

THE  
QUEBEC  
GAZETTE.

NUM. 1422.

LA  
GAZETTE  
DE  
QUEBEC.

THURSDAY, OCTOBER 11, 1792.

JEUDI, LE 11 OCTOBRE, 1792.



ALURED CLARKE.



GEORGE the THIRD by

the Grace of God of Great Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, and so forth. To Our much beloved and faithful Legislative Councilors of Our Province of Lower Canada, and to Our faithful and well-beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, to an Assembly at Our City of Quebec on the Tenth Day of July last, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting. WHEREAS We for divers arduous and urgent Affairs Us the State and Defence of Our said Province concerning, Our Assembly at the Day and place aforesaid to be held, did ordain, and you by Our Writ at the City and Day aforesaid to be present, We did command, to treat, consent and conclude upon those Things which in Our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and the said Assembly for certain causes and considerations, Us to this specially moving, We did prorogue to the first day of October next, and Our said Assembly We have thought fit further to prorogue, so that you, nor any of you on the said first day of October next, at Our said City to appear are to be held or constrained, for We do will therefore, that you and each of you, be as to Us in that Matter entirely exonerated, commanding and by the Tenor of these Presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on monday the twelfth day of November next at our said City of Quebec, personally you be and appear and every of you be and appear to treat, do, act and conclude upon those Things which in Our said Assembly by the Common-Council of Our said Province by the Favor of God may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed. WITNESS Our Trusty and Well-beloved ALURED CLARKE, Esquire, Lieutenant Governor and Commander in Chief of Our said Province of Lower Canada, and Major General commanding Our Forces in North America, at the Castle of Saint Lewis in Our City of Quebec in Our said Province of Lower Canada, the fifteenth day of September, in the Year of Our LORD One thousand seven hundred and ninety-two, and of Our Reign the Thirty-second.

Finlay, C. C. in Ch.

A. C.

FROM LONDON PAPERS TO 12TH. AUGUST.

STATE PAPERS.

DECLARATION addressed by his Serene Highness the Reigning Duke of Brunfwick-Lunenburg, commanding the combined Armies of their Majesties the Emperor and King of Prussia, to the Inhabitants of France.

THEIR Majesties the Emperor and the King of Prussia, having entrusted me with the command of the combined armies, assembled on the frontiers of France, I think it my duty to inform the inhabitants of that kingdom of the motives which have influenced the conduct of the two Sovereigns, and of the principles by which they are guided.

After arbitrarily suppressing the rights and invading the possessions of the German Princes in Alsace and Lorraine, after having disturbed and overturned in the interior part of the kingdom all order and lawful government; after having been guilty of the most daring attacks, and having had recourse to the most violent measures, which are still daily renewed against the sacred person of the King, and against his august family—those who have seized on the reins of Government have at length, filled the measure of their guilt, by declaring an unjust war against his Majesty the Emperor, and by invading his Provinces of the Low Countries. Some of the possessions belonging to the German Empire have been equally exposed to the same oppression; and many others have only avoided the danger by yielding to the imperious threats of the domineering party and their emissaries.

His Majesty the King of Prussia united with his imperial Majesty in the bands of the strictest defensive alliance, and as a preponderant member himself of the Germanic body, could not refuse marching to the assistance of his ally and of his co-estates. It is under this double relation, that he undertakes the defense of that monarch and of Germany.

To these high interests is added another important object, and which both the Sovereigns have most cordially in view; which is to put an end to that anarchy which prevails in the interior parts of France, to put a stop to the attacks made on the throne and the altar, to restore the King to his legitimate power, to liberty and to safety, of which he is now deprived, and to place him in such a situation that he may exercise that legitimate authority to which he is entitled.

Convinced that the sober part of the nation detest the excesses of a faction which has enslaved them, and that the majority of the inhabitants wait with impatience the moment when succours shall arrive, to declare themselves openly against the odious enterprizes of their oppressors; His Majesty the Emperor, and his Majesty the King of Prussia earnestly invite them to return without delay into the paths of reason and justice, of order and peace. It is with this view that I the undersigned, General and Commandant in chief of the two armies do declare,

I. That, drawn into the present war by irresistible circumstances, the two allied Courts have no other objects in view than the welfare of France, without any pretext to enrich themselves by making conquests.

II. That they do not mean to meddle with the internal government of France, but that they simply intend to deliver the King, the Queen and the royal Family from their captivity, and to insure to his most christian Majesty that safety which is necessary for his making, without danger and without obstacles, such convocations as he shall judge proper, and for endeavouring to ensure the welfare of his subjects, according to his promises, and to the utmost of his power.

III. That the combined armies shall protect the towns, bourgs and villages, as well as the persons and property of all those who shall submit to the king, and will concur in the immediate restoration of order and police throughout all France.

IV. That the national guards are called upon to preserve, provisionally, tranquility in the towns and the country, to provide for the personal safety and property of all Frenchmen until the arrival of the troops belonging to their imperial and royal Majesties, or until orders be given to the contrary, on pain of being personally responsible; that on the contrary, such national guards as shall fight against the troops of the two allied Courts, and who shall be taken with arms in their hands, shall be treated as enemies, and punished as rebels to their king, and as disturbers of the public peace.

ALURED CLARKE.



GEORGE TROIS, par la

Grace de Dieu, Roi de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, défenseur de la Foy, &c.— A nos bien-aimés et fidels conseillers législatifs de notre province du Bas Canada, et à nos fideles et bien-aimés les chevaliers, citoyens et bourgeois de notre dite province appelés et élus pour une Assemblée qui a dû être commencée et tenue dans notre cité de Quebec le dixieme jour de Juillet dernier, et à chacun de vous salut. VU que pour diverses affaires épineuses et urgentes nous concernant l'état et la défense de notre dite province nous avons ordonné de tenir notre Assemblée le jour et lieu susdits, et que par notre writ nous vous avons ordonné d'être présents pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération, et pour certaines causes et considérations, qui nous y engagent spécialement nous avons prorogé au premier jour d'Octobre prochain, et nous avons jugé à propos de proroger encore notre dite Assemblée de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite cité le premier jour d'Octobre susdit, c'est pourquoi nous voulons, que vous et chacun de vous soyez quant à nous entièrement déchargés à cet égard—Ordonnant et par la teneur de ces présentes vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés que vous soyez et paroissiez personnellement et que chacun de vous soit et paroisse dans notre dite cité de Québec, lundi le douzieme jour de Novembre prochain, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun conseil de notre dite province par la faveur de Dieu. EN FOI DE QUOI nous avons fait rendre les présentes lettres patentes, et y apposer le grand sceau de notre dite province—TEMOIN notre fidel et bien-aimé ALURED CLARKE, Ecuyer, Lieutenant Gouverneur et Commandant en chef de notre dite province du Bas Canada et Major Général commandant nos forces dans l'Amérique septentrionale, au Chateau St Louis, dans notre cité de Québec, dans notre dite province du bas Canada le quinziesme jour de Septembre dans l'an de notre Seigneur mil sept cent quatrevingt-douze, et la trente-deuxieme année de notre regne.

Finlay, G. C. en Ch.

A. C.

Traduit par Ordre de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, P. A. DE BONNE, A. S. & T. F.

DES GAZETTES DE LONDRES JUSQU'AU 12 AOÛT.

PAPIERS D'ETAT.

DECLARATION que son Altesse Sérénissime le Duc-régnant de Brunfwick-Lunenburg, commandant les armées combinées de leurs Majestés l'Empereur et le Roi de Prusse, adresse aux Habitans de la France.

LEURS Majestés l'Empereur et le Roi de Prusse n'ayant confié le commandement des armées combinées qu'ils ont fait rassembler sur les frontières de la France, j'ai voulu annoncer aux Habitans de ce royaume les motifs qui ont déterminé les deux souverains et les intentions qui les guident.

Après avoir supprimé arbitrairement les droits et possessions des princes Allemands en Alsace et Lorraine, trouble et renversé dans l'intérieur le bon ordre et le gouvernement légitime, exercé contre la personne sacrée du Roi et contre son auguste famille des attentats et des violences qui sont encore perpétrées et renouvelles de jour en jour, ceux qui ont usurpé les rênes de l'administration ont enfin comblé la mesure, en faisant déclarer une guerre injuste à sa Majesté l'Empereur, et en attaquant ses provinces situées aux Pays Bas. Quelques-unes des possessions de l'Empire germanique ont été envahies dans cette oppression, et plusieurs autres n'ont échappé au même danger, qu'en évitant aux menaces impérieuses du parti dominant et de ses emissaires.

Sa Majesté le Roi de Prusse unie avec sa Majesté Impériale par les liens d'une alliance étroite et défensive, et membre prépondérant lui-même du corps Germanique, n'a donc pu se dispenser de marcher au secours de son allié et de ses co-estats; et c'est sous ce double rapport qu'il prend la défense de ce Monarque et de l'Allemagne.

A ces grands intérêts se joint encore un but également important, et qui tient à cœur aux deux souverains, c'est de faire cesser l'anarchie dans l'intérieur de la France, d'arrêter les attaques portées au trône et à l'autel, de rétablir le pouvoir légal, de rendre au Roi sa liberté et la liberté dont il est privé, et de le mettre en état d'exercer l'autorité légitime qui lui est due.

Convaincus que la partie saine de la nation Française abhorre les excès d'une faction qui la subjugué, et que le plus grand nombre des habitans attend avec impatience le moment du secours pour se déclarer ouvertement contre les entreprises odieuses de leurs oppresseurs; Sa Majesté l'Empereur et sa Majesté le Roi de Prusse les appellent et les invitent à retourner sans délai aux voies de la raison, de la justice, de l'ordre et de la paix.

C'est dans ces vues que moi j'assisté, général commandant en chef les deux armées, déclare

I° Qu'entraînés dans la guerre présente par des circonstances irresistibles, les deux cours alliées, ne se proposent d'autre but que le bonheur de la France, sans prétendre l'enrichir par des conquêtes.

II° Qu'elles n'entendent point s'immiscer dans le gouvernement intérieur de la France, mais qu'elles veulent uniquement délivrer le Roi, la Reine et la famille royale de leur captivité, et procurer à sa Majesté très Chrétienne la liberté nécessaire pour qu'elle puisse faire sans danger, sans obstacles, les convocations qu'elle jugera à propos et travailler à assurer le bonheur de ses sujets suivant ses promesses, et autant qu'il dépendra d'elle.

III° Que ses armées combinées protégeront les villes, bourgs et villages, et les personnes et les biens de tous ceux qui se soumettront au Roi, et qu'elles concourront au rétablissement instantané de l'ordre et de la police dans toute la France.

IV° Que les gardes nationales seront sommées de veiller provisoirement à la tranquillité des villes et des campagnes, à la sûreté des personnes et des biens de tous les Français jusqu'à l'arrivée des troupes de leurs Majestés impériales et Royales, ou jusqu'à ce qu'il en soit autrement ordonné, sous peine d'en être personnellement responsables ou au contraire, ceux des gardes nationales qui auront combattu contre les troupes des deux cours alliées, et qui seront pris les armes à la main, seront traités en ennemis, et punis comme rebelles à leur Roi et comme pe. turbateurs du repos public.

Y. That the general officers, the subalterns, and soldiers of the regular French troops, are equally called upon to return to their former allegiance, and to submit immediately to the King, their legitimate Sovereign.

VI. That the Members of Departments, Districts, and Municipalities shall be equally responsible, on pain of losing their heads and their estates, for all the crimes, all the confiscations, all the murders and the pillage which they shall suffer to take place, and which they shall not have, in a public manner, attempted to prevent within their respective territories; that they shall also be obliged to continue their functions, until his Most Christian Majesty, when set at full liberty, shall make farther arrangements, or until further orders be given in his name.

VII. That the inhabitants of towns, bourgs, and villages, who shall dare to defend themselves against the troops of their Imperial and Royal Majesties, and to fire upon them, either in open country, or through half open doors or windows of their houses, shall be punished instantly, according to the rigorous rules of war, or their houses shall be demolished or burned. On the contrary all the inhabitants of the said towns, bourgs, and villages, who shall readily submit to their King, by opening their gates to the troops belonging to their Majesties, shall be immediately under their safeguard and protection; their estates, their property, and their persons shall be secured by the laws, and each and all of them shall be in full safety.

VIII. The city of Paris and all its inhabitants, without distinction shall be called upon to submit instantly and without delay to the King, to set that Prince at full liberty, and to ensure to him and to all royal persons that inviolability and respect which are due, by the laws of nature and of nations, to Sovereigns: their Imperial and royal Majesties, making personally responsible for all events—on pain of losing their heads pursuant to military trials without hopes of pardon, all the Members of the National Assembly, of the Department, of the District, of the Municipality, and of the National guards of Paris, Justices of the Peace, and others whom it may concern; and their Imperial and Royal Majesties farther declare, on their faith and word of emperor and king, that if the Palace of the Tuilleries be forced or insulted, if the least violence be offered, the least outrage done to their Majesties, the King, Queen, and the Royal Family, if they be not immediately placed in safety and set at liberty, they will inflict on those who shall deserve it, the most exemplary and ever-memorable avenging punishments, by giving up the City of Paris to Military Execution, and exposing it to total destruction, and the Rebels who shall be guilty of illegal resistance, shall suffer the punishments which they shall have deserved. Their Imperial and Royal Majesties promise, on the contrary, to all the inhabitants of the City of Paris to employ their good offices with his most Christian Majesty, to obtain for them a pardon for their insults and errors, and to adopt the most vigorous measures for the security of their persons and property, provided they speedily and strictly conform to the above injunctions.

Finally, Their Majesties, not being at liberty to acknowledge any other laws in France except those which shall be derived from the king, when at full liberty, protest beforehand against the authenticity of all kinds of declarations which may be issued in the name of the King, so long as his person, and that of the Queen and the Princes of the whole Royal Family, shall not be in full safety: and with this view, their Imperial and Royal Majesties invite and intreat his Most Christian Majesty to name a town in his kingdom, nearest to the frontiers, to which he would wish to remove, together with the Queen, and the Royal Family, under a strong and safe escort, which shall be sent for that purpose; so that his Most Christian Majesty may, in perfect safety, send for such Ministers and Counsellors as he shall be pleased to name, order such convocation as he shall think proper, and provide for the restoration of order and the regular administration of his kingdom.

In fine, I declare and promise in my own individual name, and in my above quality, to cause to be observed, every where, by the troops under my command, good and strict discipline, promising to treat with mildness and moderation, those well disposed subjects who shall submit, peaceably and quietly, and to employ force against those only who shall be guilty of resistance or of manifest evil intentions.

I therefore call upon and expect all the inhabitants of the kingdom, in the most earnest and forcible manner, not to make any opposition to the troops under my command, but rather to suffer them every where to enter the kingdom freely, and to afford them all the assistance, and shew them all the benevolence which circumstances may require.

Given at General Quarters at Coblenz, July 25, 1792.

(Sign'd) CHARLES GUILLAUME FERDINAND, Duke of Brunswick-Lunenburg. (II)

#### NATIONAL LEGISLATIVE ASSEMBLY, AUGUST 1.

The President informed the Assembly, that he had received a packet by the post, containing a Declaration issued in the name of the Duke of Brunswick.

In consequence of a Report from the Committee of General Inspection founded upon the conduct and threats of the Enemy, in regard to the National Guards, the Assembly passed a Decree, by which it is declared, "That if the Laws of War are not strictly observed in regard to all Frenchmen taken with arms in their hands, all the Officers belonging to the enemy, who may be made prisoners, shall experience a similar treatment, whatever may be their rank, titles, or distinction; but that the soldiery shall notwithstanding continue to be treated as before."

The Assembly rose, and voted this Decree by an unanimous acclamation.

The Assembly passed a Decree, by which all the inhabitants of France, destitute of fire-arms, are henceforth to be armed with pikes, similar to those recommended by Marshal Saxe.

#### LETTER FROM THE KING.

On the Publication of the Declaration of the Duke of Brunswick.

MR. PRESIDENT, August 3.—4th. Year of Liberty.

"For several days a paper has been circulated, entitled, 'The Declaration of the reigning Duke of Brunswick-Lunenburg, Commander of the Combined Armies of their Majesties the Emperor and the King of Prussia, addressed to the inhabitants of France.'—This paper exhibits nothing that can be considered as a proof of its authenticity. It has not been transmitted by any of my Ministers at the several Courts of Germany near our frontiers. The publication of it nevertheless seems to me to require a new Declaration of my sentiments and my principles.

"France is menaced by a great combination of forces. Let us all recollect the necessity of union. Calumny will not easily believe the sorrow I feel in considering the dissensions that exist amongst us, and the evils gathering round us; but those who know of what value in my eyes are the blood and the fortune of the people, will give credit to my uneasiness and grief.

"I brought with me pacific sentiments to the throne, because peace, the first blessings of nations, is the first duty of Kings. My former Ministers knew what efforts I have made to avoid war. I felt how necessary was peace; it alone could enlighten the nation on the new form of her government; it alone, by sparing the sufferings of the people, could make me support the character I undertook in the revolution. But I yielded to the unanimous opinion of my Council, to the wish manifested by a great part of the nation, and several times expressed by the National Assembly.

"When war was declared, I neglected none of the means of assuring success. My Ministers received orders to concert measures with the Committees of the National Assembly and with the Generals. If the event has not yet answered the hopes of the nation, ought we not to lay the blame on our intestine divisions, the progress of the spirit of party, and above all, on the fate of our armies, which wanted to be more practised in the use of arms before being led to combat. But the nation shall see my efforts measure with those of the hostile powers; I shall take in concert with the National Assembly all means to turn the evils inseparable from war, to the advantage of her liberty and her glory.

I have accepted the Constitution: the majority of the nation desired it; I saw that the nation considered it as the foundation of her happiness, and her happiness is the sole object of my life.

"From that moment, I imposed it as a law upon myself, to be faithful to the Constitution and I gave orders to my Ministers to make it the rule of their conduct. I wished not to substitute my knowledge for experience, nor my opinion for my oath. It was my duty to labour for the good of the people; I have discharged that duty; and having done so is enough to satisfy the conscience of an honest man. Never shall I be seen compounding the glory or the interests of the nation; receiving the law from foreigners or from a party: It is to the nation that I owe myself; I am one and the same with her; no interest shall separate me from her; she alone shall be listened to; I will maintain the national independence with my last breath. Personal dangers compared with public dangers, are nothing. Ah! what are personal dangers to a King from whom it is attempted to alienate the love of the people? There lies the real wound of my heart.—The people, perhaps, will one day know how dear to me is their happiness, how much it has always been my sole interest, my first wish. How many griefs might be effaced by the slightest mark of its return! (Signed) "LOUIS." (Underigned) "BIGOT ST. CROIX."

#### DEPOSITION OF THE KING.

M. Thuriot said, that the King had written this letter merely because he knew that the Municipality of Paris were going to demand his Deposition. The proposal of printing the letter was rejected.

The Envoys of the Commonalty of Paris, with M. Petion at their head, appeared at the Bar, and M. Petion demanded, in the name of the forty-eight sections, that the King should be excluded from the throne, and that the management of affairs, during the interregnum, should be entrusted to responsible Ministers, until the election of a new King in a National Convention.

(II) We have a 2d. Declaration of the Duke's threatening exemplary vengeance on the city of Paris or whoever may harm or carry off the king—thro' want of room it is deferred till our next.

9. Que les généraux, officiers, bas officiers et soldats des troupes de ligne Françaises, sont également sommés de revenir à leur ancienne fidélité, et de se soumettre sur le champ au Roi, leur légitime Souverain.

6. Que les membres des départements, des districts et des municipalités seront également responsables, sur leurs têtes et sur leurs biens de tous les délits, incendies, assassinats, pillages et vols de faits qu'ils laisseront commettre, ou qu'ils ne se feront pas notablement efforcés d'empêcher dans leur territoire; qu'ils seront également tenus de continuer provisoirement leurs fonctions jusqu'à ce que Sa M. Très Chrétienne, remise en pleine liberté, y ait pourvu ultérieurement, ou qu'il en ait été autrement ordonné en son nom dans l'intervalle.

7. Que les habitants des villes, bourgs et villages qui oseront se défendre contre les troupes de Leurs Majestés Impériale et Royale, et tirer sur elles, soit par les fenêtres, portes et ouvertures de leurs maisons, seront punis sur le champ, suivant la rigueur du droit de guerre; et leurs maisons démolies ou brûlées. Tous les habitants au contraire des dites villes, bourgs et villages qui s'empreseront de se soumettre à leur Roi, en ouvrant leurs portes à ces troupes de Leurs Majestés, seront à l'instant sous leur sauvegarde immédiate; leurs personnes, leurs biens, leurs effets seront sous la protection des lois, et il sera pourvu à la sûreté générale de tous et chacun d'eux.

8. La ville de Paris et tous ses habitants sans distinction, seront tenus de se soumettre sur le champ, et sans délai, au Roi, de mettre ce prince en pleine et entière liberté, et de lui assurer, ainsi qu'à toutes les Personnes Royales, l'inviolabilité et le respect auxquels le droit de la nature et des gens oblige les Sujets envers les Souverains; Leurs Majestés Impériale et Royale rendant personnellement responsables de tous les événements, sur leurs têtes, pour être jugés militairement, sans espoir de pardon, tous les membres de l'Assemblée nationale, du département, du district, de la municipalité, et de la garde nationale de Paris, juges de paix, et tous autres qu'il appartiendra; déclarant en outre Leurs dites Majestés, sur leur foi et parole d'Empereur et de Roi, que si le château des Tuilleries est forcé ou insulté, que s'il est fait la moindre violence, le moindre outrage à Leurs Majestés, le Roi et la Reine, et la famille royale, s'il n'est pas pourvu immédiatement à leur sûreté, à leur conservation et à leur liberté, elles en tireront une vengeance exemplaire et à jamais mémorable, en livrant la ville de Paris à une exécution militaire, et à une subversion totale, et les révoltés, coupables d'attentats, au supplice qu'ils auront mérité: Leurs Majestés Impériale et Royale promettent, au contraire, aux habitants de la ville de Paris d'employer leurs bons offices auprès de Sa Majesté Très-Chrétienne, pour obtenir le pardon de leurs torts et de leurs erreurs, et de prendre les mesures les plus vigoureuses pour assurer leurs personnes et leurs biens, s'ils obéissent promptement et exactement à l'injonction ci-dessus.

Enfin Leurs Majestés ne pouvant reconnaître pour lois en France que celles qui émaneront du Roi, jouissant d'une liberté parfaite, protestent d'avance contre l'authenticité de toutes les déclarations qui pourroient être faites au nom de Sa Majesté Très-Chrétienne, tant que sa personne sacrée, celle de la Reine et de toute la Famille-Royale ne seront pas réellement en sûreté; à l'effet de quoi Leurs Majestés Impériale et Royale invoquent et sollicitent Sa Majesté Très-Chrétienne de désigner la ville de son royaume, la plus voisine de ses frontières, dans laquelle elle jugera à propos de se retirer avec la Reine et la Famille, sous une bonne et sûre escorte, qui lui sera envoyée pour cet effet, afin que Sa Majesté Très-Chrétienne puisse, en toute sûreté appeler auprès d'elle le ministère et les conseillers qu'il lui plaira désigner, faire telles convocations qui lui paroîtront convenables, pourvu au rétablissement du bon ordre et régler l'administration de son royaume.

Enfin je déclare et m'engage encore en mon propre et privé nom, et en ma qualité susdite, de faire observer par tout aux troupes confiées à mon commandement, une bonne et exacte discipline, promettant de traiter avec douceur et modération, les Sujets bien intentionnés qui se montreront paisibles et soumis, et de n'employer la force qu'envers ceux qui se rendront coupables de résistance ou de mauvaise volonté.

C'est par ces raisons que je requiers et exhorte tous les habitants du royaume, de la manière la plus instante, de ne pas s'opposer à la marche et aux opérations de troupes que je commande, mais de leur accorder plutôt partout une libre entrée, et toute bonne volonté, aide et assistance, que les circonstances pourroient exiger.

Donné au Quartier-Général de Coblenz, le 25 Juillet 1792.

CHARLES GUILLAUME FERDINAND, Duc de Brunswick-Lunenburg. (I)

#### ASSEMBLÉE NATIONALE, 1 AOUT.

Le Président a informé l'Assemblée, qu'il avoit reçu par la Poste un paquet contenant la déclaration émanée au nom du Duc de Brunswick.

En conséquence d'un rapport du comité d'inspection générale, fondé sur la conduite et les menaces de l'ennemi, à l'égard des gardes nationales, l'Assemblée a passé un décret par lequel elle déclare, "Que si les lois de la guerre ne sont pas strictement observées relativement à tous les Français pris les armes à la main, tous les Officiers de l'ennemi qui pourroient être faits prisonniers, seront traités de la même manière, quelque soit leur grade, titres ou distinctions; mais que les Soldats seront néanmoins traités comme ci-devant."

L'Assemblée s'est levée, et a voté ce décret par une acclamation unanime.

L'Assemblée a passé un décret, par lequel tous les habitants de la France, destitues d'armes à feu, doivent être incessamment armés de piques semblables à celles recommandées par le Maréchal Saxe.

LETTRE DU ROI SUR LA PUBLICATION DE LA DECLARATION DU DUC DE BRUNSWICK. Le 3 Août 4me Année de la Liberté

MR. LE PRÉSIDENT,

Il a circulé depuis plusieurs jours un papier intitulé, 'Déclaration du Duc régnant de Brunswick-Lunenburg, Commandant les Armées combinées de leurs Majestés l'Empereur et le Roi de Prusse, adressée à tous les habitants de la France.' Ce papier n'exhibe rien que l'on puisse considérer comme une preuve de son authenticité. Il n'a pas été envoyé par aucun de mes ministres dans les divers cours d'Allemagne près de nos frontières. Cette publication me semble néanmoins exiger une nouvelle déclaration de mes sentiments et de mes principes.

La France est menacée par un grande combinaison de forces. Songeons tous à la nécessité de l'union. La calomnie ne croira pas aisément le chagrin que je ressens en considérant les dissensions qui existent parmi nous, et les maux qui s'accumulent autour de nous; mais ceux qui connoissent combien je prise le sang et la fortune de mon peuple, croiront à mon inquiétude et mon chagrin.

J'ai apporté avec moi au trône des sentiments pacifiques, parceque la paix, le plus grand bonheur des nations, est le premier devoir des Rois. Mes précédents ministres savent quels efforts j'ai fait pour éviter la guerre. Je sentoiss combien la paix étoit nécessaire; elle pouvoit seule éclairer la nation sur la nouvelle forme de son gouvernement; elle pouvoit seule, en épargnant au peuple tant de maux, me faire soutenir le caractère que j'ai entrepris dans cette résolution. Mais j'ai cédé à l'opinion unanime de mon conseil, au vœu manifesté par une grande partie de la nation, et plusieurs fois exprimé, par l'Assemblée Nationale.

Lorsque la guerre a été déclarée, je n'ai négligé nul moyen d'en assurer le succès: mes ministres ont reçu ordre de concerter des mesures avec les comités de l'Assemblée Nationale et avec les généraux. Si l'événement n'a pas encore répondu au vœu de la nation, ne devons nous pas en accuser nos divisions intestines, les progrès de l'esprit de parti, et surtout l'état de nos armées qui devoient être mieux exercées dans l'usage des armes avant d'être conduites aux combats? Mais la nation verra mes efforts augmenter avec ceux des puissances hostiles; je prendrai de concert avec l'Assemblée Nationale, tous les moyens pour tourner les maux inséparables de la guerre à l'avantage de sa liberté et de sa gloire.

J'ai accepté la constitution, la majorité de la nation le desiroit; j'ai vu que la nation confideroit comme le fondement de son bonheur, et son bonheur est l'objet de ma vie.

Depuis ce moment, je me suis imposé comme une loi, d'être fidèle à la constitution; et j'ai donné ordre à mes ministres d'en faire la règle de leur conduite. Je n'ai pas voulu substituer mes connoissances à l'expérience, ni mon opinion à mon serment. Il étoit de mon devoir de travailler pour le bien du peuple; je me suis acquitté de mon devoir; et avoir fait ainsi est assez pour satisfaire la conscience d'un honête homme. On ne me verra jamais compromettre la gloire ou les intérêts de la nation; recevoir la loi des étrangers; ou d'un parti; c'est à la nation que je me dois; je ne suis qu'un et le même avec elle; nul intérêt ne m'en separera; elle sera seule écoutée; je maintiendrai l'indépendance nationale jusqu'au dernier soupir. Les dangers personnels, comparés aux dangers publics ne sont rien. Ah! quels sont les dangers personnels pour un Roi duquel on entend d'aliéner l'amour pour le peuple? Voilà la plaie réelle de mon cœur. Le peuple saura peut-être un jour combien cher m'est ion bonheur; combien il a toujours été mon seul intérêt, mon premier vœu. Combien de chagrins pourroient être effacés par le plus léger retour! (Signé) LOUIS.

Et plus bas BIGOT ST. CROIX.

#### DEPOSITION DU ROI.

M. Thuriot a dit que le Roi n'avoit écrit cette lettre que parcequ'il savoit que la Municipauté de Paris alloit demander sa déposition. La proposition d'imprimer la lettre a été rejetée. Les envoies de la Communauté de Paris, à la tête desquels étoit Mr. Petion, ont demandé, au nom des quarante huit sections, que le Roi soit exclu du Trône, et que la conduite des affaires durant l'interregne soit confiée à des ministres responsables, jusqu'à l'élection d'un nouveau Roi dans une convention Nationale.

Mr. Petion a soutenu sa pétition en exposant un aperçu de la conduite du Roi depuis la Révolution. "Il a été toujours, a-t-il dit, montré l'ennemi du peuple; l'ennemi des lois et l'ennemi de la France."

Ceci a excité une violente agitation dans l'Assemblée. Plusieurs membres ont demandé à être

(\*) Une 2de. Déclaration par le Duc, menaçant d'une vengeance exemplaire la ville de Paris ou ceux qui pourroient tenter, d'enlever ou autrement lezer le roi—est remise à notre prochain.

M. Petion supported his petition by exhibiting a view of the King's conduct since the Revolution. "He has a ways," said he, "threw himself an enemy to the people—an enemy to the new law—and an enemy to France."

This excited a violent agitation in the Assembly. Several members desired to be heard, but the tumult rendered it impossible, and the President put an end to the sitting, without any vote being come to upon it.

Yesterday (the 30th. July) the Act of the Legislative body declaring the country in danger was proclaimed in the city of Paris with the greatest solemnity, by the municipal officers and Notable:—the following are copies of the Adresses, &c. decreed on the occasion.

#### TO ALL THE FRENCH.

"Numerous bodies of troops are advancing towards our frontiers. All those who abhor liberty are arming against our constitution."

#### CITIZENS, OUR COUNTRY IS IN DANGER!

Let those who are to have the honor of marching the first to defend all that they hold most dear, always remember that they are Frenchmen, and freemen; let their fellow-citizens maintain at home the safety of persons and property; let the Magistrates of the people watch attentively; let all with the calm-courage which is the attribute of true force, wait for the signal of the law before they act, and our country will be saved."

#### An Address to the French, on the dangers of their fellow-citizens.

"Your constitution restores the principles of eternal justice. A league of Kings is formed to destroy it. Their battalions are advancing: they are numerous, under rigorous discipline, and long practiced in the art of war. Do you not feel a noble ardour inflame your courage? Will you suffer hordes of foreigners, like a destructive torrent, to overflow your fields? Will you suffer them to ravage your harvests; to waste your country by burning and cruelties: in a word, to load yourselves with chains dyed in the blood of all you hold most dear?"

"Your armies are not yet complete: and indiférent security too soon restrained the ardour of patriotism. The levies of recruits ordained have not been so confidently successful as your representatives had wished. Internal troubles, added to the difficulty of our situation, cause our enemies to give themselves up to vain hopes, which to you are an insult."

"Hasten Citizens: save liberty, and vindicate your glory."

"The National Assembly declare that our country is in danger."

"Beware, however, of thinking, that this Declaration is the effect of a terror unworthy of the Assembly, or of you. You have taken the oath, *To live free or die*. The Assembly knows that you will keep it, and swears to set you the example: but the question is to brave death, we must conquer, and you can conquer; if you abjure your hatreds, if you forget your political diffentions, if you unite in the common cause, if you watch with indefatigable activity your internal enemies, if you prevent all the disorders and all the acts of violence to individuals which they excite; if securing within the kingdom the empire of the laws, and answering by well ordered movements the call of your country, you fly to the frontiers, and to our camps, with the generous enthusiasm of liberty, and the profound sentiment of the duties of soldier-citizens."

"Frenchmen, four years engaged in a struggle against despotism, we advertise you of your dangers, in order to invite you to the efforts necessary to surmount them. We shew you the precipice, what glory awaits you when you shall have over passed it! The eyes of nations are fixed upon you; astonish them by the majestic display of your force, and of a grand character. Union, respect for the laws, for the chiefs, for the constituted authorities; courage unshaken, and soon will victory crown with her palms the altar of liberty: soon will the nations who are now arming against our constitution covet to unite themselves with you by the ties of a sweet fraternity; soon consolidating, by a glorious peace, the basis of your government, you will reap all the fruits of the revolution; and in preparing your own happiness, you will have prepared the happiness of posterity."

#### AN ADDRESS TO THE ARMY.

"Brave Warriors,

"The National Assembly has just proclaimed the danger of our country: This is to proclaim the force of the Empire; this is to announce, that French youth will soon flock round the standard of Liberty. You will teach them to conquer; you will point them the road to glory."

"On the signal of danger to your country, you will feel your ardour redoubled. Warriors, let discipline guide your motions; that alone is the guarantee of victory. Have that calm and cool courage with which the sense of your force ought to inspire you."

"A true army is an immense body put in motion by a single head. It can do nothing without a passive subordination of rank to rank, from the soldier to the general. Warriors, imitate the devotion of DASSAS, and the courage of the brave PIZ. Merit the honors which your country reserves for those who fight for her; they will be worthy of her and of you."

"Forget not that it is your Constitution that is attacked. The object is to make you descend from the glorious rank of Freeman! Well! Brave Warriors, the Constitution must triumph, or the French Nation must be covered with indelible disgrace."

"From all parts your fellow-citizens are preparing to second you. Doubt not of it: There is not a Frenchman who hesitates; there is not one who, in these days of peril and of glory, risks dishonouring his life by a base and shameful inaction. How unhappy will be the man who cannot on some future day say to his children and his fellow-citizens—"I too fought when our liberty was attacked. I shared the glory of the day on which the French arms triumphed over our enemies. I defended the ramparts of the city, which they attacked in vain; and on such a day I bled for my country, for liberty, and equality."

PARIS August 4. At the call of their country in danger volunteers are flocking from all parts to the armies on the frontiers and to the camp forming at Soissons for the security of the capital.—We this moment receive accounts from M. Lafayette of having on the night of the 31st July sustained a very heavy attack on his advanced guard of 6,000 men by 10,000 Austrians—the enemy were repulsed with the loss of 200 killed besides prisoners and a quantity of baggage.

PARIS, July 13.—The Emperor and the King of Prussia met on the 10th between Mayence and Bingen; on the 25th. their interview was celebrated by festivals and illuminations. No Frenchmen were admitted into their secret conferences. The political schemes which they meditate for France are still unknown. By their Declaration which has just appeared, they renounce all projects of conquest. They seem to level their attempt only at the factious; but they do not conceal that they will acknowledge no constitution but that to be settled by the King, in such a manner as to preserve his sovereignty.

We must not believe that the Emigrants will direct the political course of affairs. They will be employed only in a dependant and subordinate manner. They are quartered in the Electorate of Mayence and in some places in the Palatinate, in so much that they remain behind the two principal armies, as reserves, say they, to occupy the conquered places.

The whole army is almost entirely assembled, and is to pass on before the King. It is said to amount to 56,000 effective men. It is thought the force will be divided into four parts, viz. The army of the Brisgaw, of 40,000 men, for Alsace; the army of Lorraine of 50,000 men, to Metz; and the army of Brabant of 50,000 men, to march against Lille; and the fourth army of 60,000, to march to Paris through Champaign.

## QUEBEC, OCTOBER II.

New-York papers so late as the 22d. ult. inform, that no pacification has yet taken place between the United States and the Indians—on the contrary, the last accounts from the frontiers state, that little hopes were entertained of peace, and the indications of hostility greater than ever—"that the Indians from Canada, some few of the Six Nations, the Chippeways, the Ottaways, Hurons, Potoways, &c. &c. are assembled at the Miami towns to act in hostility against the United States."—The American Secretary at War has employed the Six Nations as Mediators, and Colonel Joseph Brandt, who has lately been at Philadelphia, and is said to be friendly to the United States, was to attend the Assembly at the Miami towns for the same purpose.—The American army on the Frontiers, under General Wayne, consists of 1000 infantry, 400 rifle-men, and 200 light horse.

To the immortal honor of the English Nation, the most liberal subscriptions have been opened in London, and other principal cities, to support the rights and liberties of Poland; against the tyrannical and barbarous attacks of Russia—but however admirable this unexampled display of national virtue, benevolence and philanthropy, it was greatly feared the succour would arrive too late; it being rumoured, when the last advices came away, that Poland had fallen a victim to the superior force of that Imperial She-wolf of Europe, the Emperors.

We are sorry to mention, that the division of the Polish army under Prince Poniatowski, on the 18th. of July, was overpowered by numbers, and obliged to fly before the Russians.

Late English papers mention the death of Lord North and General Burgoyne.—The famous Paul Jones died at Paris the latter end of July in the most extreme poverty. Wednesday the 30. inf. Marie Louise Brisebois, was executed at Three Rivers for the murder of William Hale.—She died with great resignation and evident marks of contrition.

\* A London paper of the 12th. August, reports,—That the National Assembly after deliberating on the various accusations brought against the King, had on the 8th. or 9th. of August Decreed his Deposition.—Further particulars, respecting this, in our next.

entendus, mais le tumulte l'a rendu impossible, et le président a mis fin à la séance, sans qu'il y ait eu aucun décret rendu sur cette pétition (\*).

Hier (30 Juillet) l'acte du Corps législatif qui déclare la patrie en danger a été proclamé dans la Ville de Paris avec la plus grande solennité par les officiers Municipaux et les notables. Voici des copies, des différentes adresses qui ont été présentées à cette occasion.

#### A TOUS LES FRANÇOIS.

"De nombreux corps de troupes s'avancent vers nos frontières. Tous ceux qui abhorrent la liberté s'arment contre notre constitution."

#### CITOYENS, NOTRE PATRIE EST EN DANGER.

Que ceux qui doivent avoir l'honneur de marcher les premiers pour défendre tout ce qu'ils estiment de plus cher, se souviennent toujours qu'ils sont François et hommes libres; que leurs compatriotes maintiennent dans l'intérieur la sûreté personnelle et de propriété; que les Magistrats du peuple veillent attentivement; que tous, avec le courage qui est l'attribue de la vraie force, attendent le signal de la loi avant d'agir, notre patrie sera sauvée."

Sur la motion de M. Vergniaud l'Assemblée a voté une

#### ADRESSE A LA NATION FRANÇOISE, SUR LES DANGERS DE LA PATRIE.

"Votre Constitution rétablit les principes de la justice éternelle. Il s'est formé une ligue de Rois pour la détruire. Leurs bataillons avancent; ils sont nombreux, sous une rigoureuse discipline, et exercés depuis longtemps dans l'art de la guerre. Ne sentez vous pas une noble ardeur enflamer votre courage? Souffrirez vous des hordes d'étrangers, comme un torrent destructif, inonder vos campagnes? Les souffrirez vous ravager vos moissons; ruiner votre patrie par des incendies et des cruautés; en un mot vous charger de chaînes teintes du sang de ce que vous avez de plus cher,

Les armées ne sont pas complètes. Une indiférente sécurité a trop tôt réfrainit l'ardeur du patriotisme. Les levées de recrues ordonnées n'ont pas réussi aussi complètement que vos Représentans l'avoient espéré. Des troubles intestins, joints à la difficulté de notre situation, font que nos ennemis se livrent à de vaines espérances qui sont pour vous une insulte."

L'Assemblée nationale déclare, que notre patrie est en danger.

Gardez-vous, cependant, de croire que cette déclaration est l'effet d'une terreur indigne de l'Assemblée et de vous. Vous avez juré de vivre libres ou mourir. L'Assemblée sait que vous tiendrez ce serment, et jure de vous montrer l'exemple; mais il n'est pas question de braver la mort; nous devons vaincre, et vous pouvez vaincre si vous renoncez à vos haines; si vous oubliez vos diffentions politiques; si vous vous unifiez pour la cause commune; si vous veillez avec une activité infatigable, vos ennemis intérieurs; si vous prévenez tous les désordres et tous les actes de violence qu'ils excitent envers les individus; si assurant dans le royaume l'empire des lois, et répondant par des mouvements bien ordonnés à l'appel de votre patrie, vous courrez sur les frontières et dans nos camps, avec le généreux enthousiasme de la liberté, et le profond sentiment des devoirs d'un soldat citoyen. François, quatre ans engagés dans une lutte contre le despotisme, nous vous avertissons de vos dangers, afin de vous inviter à faire les efforts nécessaires pour les surmonter. Nous vous montrons le précipice; quelle gloire vous attend quand vous l'aurez passé. Les yeux des nations sont fixés sur vous; etonnez les par le déploiment de vos forces et d'un grand caractère. L'union, le respect pour les lois, pour les chefs, pour les autorités constituées, un courage inébranlable, et bientôt la victoire couronnera de ses palmes l'autel de la liberté; bientôt les nations qui arment maintenant contre votre constitution désireront s'unir avec vous par les liens d'une douce fraternité; bientôt consolidant par une paix glorieuse, la base de votre gouvernement, vous recueillerez tous les fruits de la révolution; et en préparant votre propre bonheur, vous aurez préparé celui de la postérité."

#### ADRESSE A L'ARME'E.

"Braves Guerriers,

"L'Assemblée Nationale vient de proclamer le danger de notre patrie; c'est proclamer les forces de l'Empire; c'est annoncer que la jeunesse François courra bientôt en foule autour de l'étendard de la liberté. Vous lui enseignerez à vaincre; vous lui indiquerez le chemin de la gloire."

"Au signal du danger de votre patrie, vous sentirez votre ardeur redoubler. Guerriers, que la discipline guide vos mouvements; cela seul est le garrant de la victoire. Ayez ce courage calme et réfléchi; que le sentiment de vos forces doit vous inspirer."

"Une véritable armée est un corps immense mis en mouvement par une seule tête. Elle ne peut rien faire sans une subordination positive de rang à rang, depuis le soldat jusqu'au general. Guerriers, imitez la dévotion de DASSAS, et le courage du brave PIZ. Méritez les honneurs que votre patrie réserve à ceux qui combattent pour elle; ils seront dignes d'elle et de vous."

"N'oubliez pas que c'est votre constitution qui est attaquée. L'objet est de vous faire descendre du glorieux rang d'hommes libres! Eh bien! braves Guerriers, la constitution doit triompher, ou la nation François doit être couverte d'un opprobre ineffaçable."

"De toutes parts vos compatriotes se préparent à vous seconder. N'en doutez pas: il n'y a pas un François qui hésite; il n'y en a pas un qui dans ce jour de péril et de gloire risque de déshonorer sa vie par une inaction basse et honteuse. Combien sera malheureux l'homme qui ne pourra un jour dire à ses enfans et à ses compatriotes — j'ai combattu aussi quand notre liberté a été attaquée. j'ai partagé la gloire du jour auquel les armes Françaises ont triomphé de nos ennemis. j'ai défendu les remparts de la ville qu'ils ont attaqués en vain, et un tel jour j'ai saigné pour ma patrie, pour la liberté et l'égalité."

Paris 4 Août. Depuis que la patrie est déclarée en danger, les volontaires se rendent en foule de toutes parts sur les frontières, et au camp formé à Soisson pour la sûreté de la Capitale. Nous recevons dans le moment avis de Mr La Fayette, que son avant-garde, composée de 6,000 hommes a soutenu la nuit du 31 Juillet l'attaque très vive de 10,000 Autrichiens—L'ennemi a été repoussé avec perte de 200 hommes tués, un nombre de prisonniers et beaucoup de bagage.

L'Empereur et le Roi de Prusse se sont rencontrés le 19 entre Mayence et Bingen; le 24 leur entrevue fut célébrée par des fêtes et des illuminations. Aucun François n'a été admis dans leurs conférences secrètes. On ne sait pas quels seront les projets politiques qu'ils veulent faire prévaloir en France. Leur déclaration vient de paroître. Ils y renoncent hautement à tout projet de conquête. Ils paroissent n'en vouloir qu'aux factieux; mais ils ne cachent point qu'ils ne veulent reconnoître de constitution que celle que le Roi aura établie, de manière à conserver la souveraineté.

Il ne faut pas croire que les émigrés dirigeront la marche politique des affaires. Ils ne seront employés que d'une manière dépendante et subordonnée: on les cantonne dans l'électorat de Mayence et dans quelques places du palatinat, en sorte qu'ils restent en arriere des deux armées principales, comme reserves, disent-ils, à occuper les places qui seront conquises.

L'armée entière est presque rassemblée, et doit défilier devant le Roi. On la fait monter à 56,000 hommes effectifs. On porte l'armée Autrichienne du Brisgaw à 40,000 hommes, divisés en plusieurs camps. On croit que les forces seront réparties en quatre points: l'armée de Lorraine, de 50,000 hommes, pour contenir Metz; l'armée du Brabant de 50,000 hommes, contre Lille, et une quatrième armée de 60,000 hommes, marchers sur Paris par la Champagne.

## QUEBEC, II OCTOBRE.

Des papiers de la Nouvelle York aussi récents que le 22 du passé, disent qu'il n'y a pas encore eu de pacification entre les Etats Unis et les Sauvages; qu'au contraire les derniers avis des frontières disent, que l'on avoit peu d'espoir de la paix, et qu'il y avoit plus d'apparence d'hostilité que jamais. Que les Sauvages du Canada, quelques uns des six nations, les Chippeways, les Ottawas, les Hurons, les Potoways, et autres, sont assemblés aux villages des Miamis pour porter les hostilités contre les Etats Unis. Le secrétaire, de guerre Américain a employé les six nations en qualité de médiatrices, et le Colonel Joseph Brandt, qui a récemment été à Philadelphie, et qui, dit-on, est ami des Etats Unis, devoit assister à l'Assemblée aux villages des Miamis pour le même effet. L'armée Américaine sur les frontières commandée par le Général Wayne, est composée de 1000 hommes d'infanterie, 400 carabiniers et 200 hommes de cavalerie légère.

A l'honneur immortel de la nation Angloise, les souscriptions les plus liberales ont été mises sur pied à Londres et autres principales villes, pour soutenir les droits et libertés de la Pologne contre les attaques tyranniques et barbares de la Russie — mais quelque admirable que soit cet exemple inouï de vertu nationale, de bienveillance et de philanthropie, il est beaucoup à craindre que le secours n'arrive trop tard, car le bruit courroit quand les derniers avis sont venus que la Pologne avoit déjà succombé sous la force supérieure de cette Louve impériale de l'Europe (l'Impératrice de Russie.)

Nous apprenons avec chagrin que la division de l'armée Polonoise commandée par le Prince Poniatowski a été acablée par le nombre, et obligée de fuir devant les Russiens.

Les papiers Anglois récents font mention de la mort du Lord North, du Général Burgoyne, et du fameux Paul Jones, ce dernier est décédé à Paris à la fin de Juillet, dans la plus extrême pauvreté.

Mécredi 3 du courant, Marie Louise Brisebois fut exécutée aux Trois Rivières, pour le meurtre de William Hale. Elle mourut avec beaucoup de résignation, et avec des marques évidentes de contrition.

(\* ) Une Gazette de Londres du 12 Août, fait mention, que l'Assemblée Nationale, après avoir délibéré sur les diverses accusations portées contre le Roi, avoit décrété la déposition le 8 ou 9 d'Août. Nous donnerons de plus amples détails touchant cette affaire dans notre prochain cahier.

**MANIFESTO EXTRAORDINAIRE BY THE KINGS IN CONCERT.**

WE call God and all Nations to witness that we have no other intention in the Concert we have formed, but to repress in every kingdom that wicked and outrageous spirit of Liberty, which, under the false but specious pretext of meliorating the condition of men, strikes at the root of all Royal and Legitimate Government, and tends to annihilate the just influence and authority, which, being derived immediately from God, is superior to all rights merely human. United for this useful purpose, we are sensible that every thinking and loyal heart will approve of the principle upon which we act, and that constituting ourselves the guardians and watchmen over the happiness of every people in Europe, we shall be supported in interfering in the internal proceedings of every kingdom, and in directing, ordering, and commanding whatever we may judge to be necessary for their particular good government, peace, and tranquillity.

Animated by these salutary and wholesome principles, the **KINGS IN CONCERT** cannot see with indifference a measure taken up, and supported by the **Minister of His BRITANNIC MAJESTY** (and which has received the concurrence of one of the three Estates of that kingdom), that proposes to extend the criminal liberty, to which some of the White Nations insolently aspire, even to the Blacks of Africa. A measure so repugnant with danger to the ancient order of things, and which in its consequences would go to establish the romantic and diabolical notion of equality among men, their **MAJESTIES**, with the blessing of Divine protection, must withstand and repress.—They have therefore given instructions to their respective Ministers at the Court of His **BRITANNIC MAJESTY**, to represent to their beloved Brother and Cousin, their just alarms on the subject of the Abolition of the Slave Trade.—Their confidence in his well-known love of order, gives them the strongest assurances, that the happy understanding which now subsists between the Court of Great Britain, and the Courts in Concert, will not hereby be interrupted, and that they shall not be obliged to employ the force which God has put into their hands, to prevent the overthrow of a trade, which they consider as indispensably essential to the maintenance of the dignity and power of the Crown, as well as of the prosperity and happiness of the people of Great Britain and of Africa. It is for those great interests alone that they have taken this step; and if a categorical answer shall not be given in twenty-four hours, they have directed their several Ministers to quit the said Court without taking leave. If they should be driven to this alternative (which God forbid), they have the utmost reliance on Divine Providence, in the justice of their cause, and in the good dispositions of the people of Great Britain and of Africa, for whose interests alone they shall undertake the War.

Given at the Diet of Kings, the first day of June, One thousand seven hundred and ninety-two. P. S. If we succeed in re-establishing order and good Government in Poland and France, our solicitude for the welfare of the people of England may induce us under the direction of Divine Providence to unite our forces to purify the constitution of that Kingdom from dangerous innovations, and restore it to the happy basis on which it stood anterior to the inglorious revolution of 1688.

*Madame d'Eon to the National Assembly.*

An extract of a petition from Madame d'Eon was read, setting forth, that although she had worn the dress of a woman for fifteen years, she had never forgotten that she was formerly a soldier; that since the Revolution she feels her military ardour revive, and demands, instead of her cap and petticoats, her helmet, her sabre, her horse, and the rank in the army to which her seniority, her services, and her wounds entitle her; and that she now requests permission to raise a legion of volunteers for the service of her country. Unconnected with any party, she has no desire of brandishing her sword in processions in the streets of Paris, and wishes for nothing but actual service, war nobly made, and courageously supported. "In my eager impatience," adds she, "I have sold every thing but my uniform and the sword I wore in the last war, which I wish again to wear in the present. Of my library nothing remains but the shelves, and the manuscripts of Marshal Vauban, which I have preserved as an offering to the National Assembly, for the glory of my country and the instruction of the brave Generals employed in her defence. I have been the sport of nature, of fortune, of war, and peace, of men and women, of the malice and intrigue of Courts. I have passed successively from the state of girl to that of a boy; from the state of a man to that of a woman I have experienced all the odd vicissitudes of human life. Soon, I hope, with my arms in my hands, I shall fly on the wings of liberty and victory to fight and die for the Nation, the Law, and the King."

This petition was interrupted by repeated bursts of applause, ordered to be honorably mentioned in the minutes, and referred to the Military Committee.

**DISTRICT OF } At a Court of Sessions of the Peace, held at Three**  
**THREE RIVERS. } Rivers on the 15th. September, 1792.**

**IT** was ordered that the Regulations of Police, made and published on the 25th. of July, 1791, renewed and put in force on the 23d. April last, pursuant to the Ordinance of this Province of the 11th. of April, 1791, be renewed again and put in force for and during the space of six months, with the following additions:

**GENERAL REGULATIONS.**

**ARTICLE 12.** Whereas several persons take upon themselves to buy provisions on the market-place at an early hour for the purpose of selling them again by retail afterward: All persons are prohibited in future to buy any kind of provisions to sell again, before ten o'clock in the forenoon in Summer, and eleven o'clock in Winter, under a penalty of Ten Shillings.

**ART. 13.** Any persons deterring or hindering others from bringing to market any kind of provisions or forage, or inciting to ask too high a price for such provisions or forage, shall forfeit the sum of Five Shillings.

By the Court, CHs. THOMAS, C. P.

**THREE RIVERS, } At a meeting of His Majesty's Justices of the Peace for the**  
**is. } District aforesaid, held at Three Rivers, Oct. 18. 1792.**

**IT** is ordered, That a Loaf of White Bread, weighing four pounds eight ounces, be sold for Five Pence; and the Loaf of Brown Bread weighing seven pounds, also Five Pence; and that the Bakers respectively mark their bread with the initial letter of their names.

By the Court. CHAs. THOMAS, C. P.

**OFFICE OF ORDNANCE.**

**CASH** wanted for Bills of Exchange on the Honorable Board of Ordnance in London, One Hundred Eighty-eight Pounds, Two Shillings and Three-Pence Sterling—Sealed Proposals to be addressed to the respective Officers of His Majesty's Ordnance, on or before Tuesday the 16th. Instant, 1792, before 12 o'clock noon. Quebec, 9th. October, 1792. G. HERIOT, Clk. of Cheque.

**BY AUCTION WILL BE SOLD,**

*(Positively without Reserve)*

On Wednesday the 17th. Instant, on the late Mr. Charles Grant's Wharf: **THIRTY-FIVE** Pipes excellent old Fayal Wine, 10 Ditto. excellent old Port, imported this year.—10 Quarter casks ditto. Old Sherry.—3 Hogheads and two Quarter-casks ditto. Lisbon.—2 Pipes, Red, and 1 ditto. White Port.—45 Barrels prime Mefs Pork.—10 Barrels Muscovado Sugar.—A few Hogheads Spanish Wine.—A few Hogheads of best London Porter: And, an Assortment of well sized **CORDAGE**, &c. &c. &c. **SALE** to begin precisely at One o'clock, By **BURNS and WOOLSEY**. On Monday and Tuesday the 15th. and 16th. Instant, at their Auction-Room will be Sold a General Assortment of Dry Goods, Five Pipes London Market Madeira, Eight Quarter-casks Port, a great Variety of Silver and Plated Ware, Books, &c. &c. &c. Five Hundred Bushels Merchantable Wheat. Fourteen Hogheads Prime Claret.—Quebec, 6th. October, 1792.

On Saturday Evening next the 13th. instant, will be Sold by Public Auction, at the Merchants Coffee-House, The **SLOOP HOPE**, of the burthen of 120 tons or thereabouts, with her tackle and furniture, masts, yards, rigging, anchors and cables; of which an inventory will be formed and may be seen at Messrs. Munro & Irvine's, or at the subscriber's house. Conditions of sale will be made known on the day of sale.—**ALSO**, will be Sold, the same Evening, a great variety of Books, Plate, & Jewellery.—By **JOHN JONES**, Aucr. & Br. The Sale will begin at half past six precisely.—Quebec, 8th. October, 1792.

**MANIFESTE EXTRAORDINAIRE DES ROIS EN CONCERT.**

**NOUS** prenons Dieu et les nations à Temoins que nous n'avons pas d'autre intention dans la ligue que nous avons formée, que de réprimer dans tous les Royaumes, cet esprit méchant et outrageux de liberté, qui sous le prétexte faux mais spécieux d'améliorer la condition des hommes, sappe le fondement de tout Gouvernement Royal et légitime, et tend à anéantir cette juste influence et autorité, qui émanent immédiatement de Dieu, est au-dessus de tous droits purement humain. Unis pour cet utile projet, nous sommes convaincus que tous les cœurs loyaux et pensans approuveront le principe selon lequel nous agissons, et que nous constituant gardiens et surveillans du bonheur de tous les peuples de l'Europe, nous serons soutenus en interposant dans les affaires domestiques de tous les Royaumes, et en dirigeant, ordonnant et commandant tout ce que nous pourrions juger nécessaire pour leur bon gouvernement, paix et tranquillité. Animés par ces principes salutaires, les **ROIS EN CONCERT** ne peuvent voir avec indifférence une mesure prise par le **Ministre de Sa Majesté Britannique**, et qui a reçu la concurrence d'un des trois Etats de ce Royaume, laquelle propose d'étendre la liberté chimérique à laquelle quelques-unes des nations blanches aspirent insolemment, jusqu'aux noirs de l'Afrique. Mesure tant remplie de danger pour l'ancien ordre des choses, et qui dans ses conséquences n'iroit à rien moins qu'à établir l'idée romanesque et diabolique de l'égalité parmi les hommes, que leurs Majestés doivent opposer et réprimer.—Elles ont en conséquence donné des instructions à leurs Ministres respectifs à la Cour de sa Majesté Britannique, de représenter à leur bien aimé frere et cousin, leurs justes alarmes au sujet de l'abolition du trafic d'Esclaves.—Leur confiance en son amour de l'ordre bien connu leur donne les plus fortes assurances, que l'heureuse intelligence qui subsiste maintenant entre la Cour de la Grande Bretagne et les Cours en concert ne sera pas interrompue par le présent Manifeste, et qu'elles ne seront pas obligées d'employer les forces que Dieu a mises entre leurs mains pour empêcher l'abolition d'un trafic qu'elles considèrent comme indispensablement essentiel au maintien de la dignité et du pouvoir des couronnes, ainsi qu'à la prospérité du peuple de la Grande Bretagne et des Africains. C'est pour ces grands intérêts seuls qu'elles ont prise cette mesure; et s'il n'est pas donné une réponse catégorique sous vingt-quatre heures, elles ont ordonné à leurs divers ministres de quitter la dite cour sans prendre congé. Si elles étoient poussées à cette alternative, (A Dieu ne plaise) elles ont la plus entière confiance dans la divine providence, dans la justice de leur cause, et dans les bonnes dispositions du peuple de la Grande Bretagne et des Africains, pour les intérêts desquels elles entreprendront la guerre:

Donné à la Diète des Rois, ce premier jour de Juin mil sept cens quatrevingt douze. P. S. Si nous réussissons à rétablir l'ordre et le bon gouvernement dans la Pologne et la France, notre sollicitude pour le bienêtre du peuple Anglois pourra nous induire, avec l'aide de la providence divine, à unir nos forces pour purifier la constitution Britannique des dangereuses innovations qu'elle a subies, et la remettre sur l'heureuse base sur laquelle elle étoit appuyée avant l'inglorieuse révolution de 1688.

**MOLLE D'EON A L'ASSEMBLÉE NATIONALE.**

Il a été lu un extrait d'une petition de Madlle d'Eon, exposant que quoiqu'elle ait porté l'habit d'une femme durant quinze ans, elle n'a jamais oublié qu'elle a été soldat autrefois; que depuis la révolution elle sent renaitre son ardeur militaire, et demande, au lieu de sa coiffe et de sa jupe, son casque, son sabre, son cheval, et le grade dans l'armée auquel son ancienneté, ses services et ses blessures lui donnent droit; qu'elle demande à présent la permission de lever une légion de volontaires pour le service de la patrie. Que n'étant liée avec aucune parti elle ne veut pas brandir son épée parmi les processions dans les rues de Paris, et ne desire autre chose qu'un service effectif, la guerre noblement faite et soutenue courageusement; "Dans mon ardente impatience," ajoute elle, "j'ai tout vendu excepté mon uniforme, et l'épée que je portois dans la dernière guerre, et que je desire porter encore dans la présente. Il ne reste de ma bibliothèque que les tablettes et les manuscrits du Maréchal Vauban, que j'ai réservés pour les offrir à l'Assemblée Nationale, pour la gloire de ma patrie, et l'instruction des braves généraux employés à sa défense. J'ai été le jouet de la nature, de la fortune, de la guerre et de la paix, des hommes et des femmes, de la malice et de l'intrigue des cours. J'ai passé successivement de l'état d'une fille à celui d'un garçon; de l'état d'un homme à celui d'une femme; j'ai éprouvé toutes les bizarres vicissitudes de la vie humaine. Bientôt j'espère voler les armes en mains sur les ailes de la liberté et de la victoire, pour combattre et mourir pour la nation, la loi et le Roi.

Cette petition fut interrompue par des applaudissemens réitérés: Ordonnée d'être mentionnée honorablement dans les minutes, et référée au comité militaire.

**DISTRICT DES } A une Cour des Sessions de la Paix Tenue aux Trois Ri-**  
**TROIS-RIVIERES, } vieres le 15 Sept. 1792.**

**IL** a été ordonné que les reglemens de police, faits et publiés le 25 de juillet 1791, et renouvelés et mis en force le 23 d'Avril dernier en conformité de l'Ordonance de cette province du onze d'Avril 1791, soient renouvelés et mis en force pour et pendant l'espace de six mois avec l'addition qui suit:

**REGLEMENS GENERAUX.**

**ART. XII.** Comme plusieurs personnes prennent sur elles d'acheter des provisions sur la place du marché pour les détailler et revendre ensuite, dès le commencement du marché; Il est défendu à qui ce soit, d'acheter dorénavant aucunes provisions pour vendre, avant dix heures du matin en Eté et onze heures en hiver—sous peine de dix Shellins,

**ART. 13.** Si, qui que ce soit détourne ou empêche quelqu'un d'apporter toutes especes de denrées ou de Fourrages au marché, ou de les vendre étant au marché, ou qui engagera à surfaire le prix de telles denrées ou de tels fourrages, tel contrevenant encourra l'Amende de cinq Shellins

TROIS-RIVIERES, 2. Octobre 1792. Par la Cour, CHs THOMAS G. P.

**TROIS RIVIERES } A une Assemblée des Juges de paix de Sa Majesté pour**  
**is. } le District susdit, tenue aux Trois Rivieres le 18**  
**Octobre 1792.**

**IL** a été ordonné, que le pain blanc pesant quatre livres huit onces soit vendu pour dix sous, et le pain bis pesant sept livres, aussi dix sous; et que les boulangers marquent leur pain des lettres initiales de leurs noms.

TROIS-RIVIERES, 2 Octobre 1792: Par la Cour, CHs THOMAS, G. P.

**BUREAU D'ARTILLERIE.**

**ON** a besoin de Cent Quatrevingt-huit Pounds, Deux Shellins et Trois-pence Sterling, pour des Lettres de Change sur l'Honorable Bureau d'Artillerie à Londres. Les propositions cachetées seront adressées aux officiers respectifs du Bureau d'Artillerie de sa Majesté à Québec, d'ici à Mardi le 16 du courant, à midi. Québec, 9 Octobre, 1792 G. HERIOT, Clerk du Cheque.

**PARENCA N,**

Seront Vendues, sans réserve, Mercredi le 17 du courant, sur le Quai de desfant **MR. GRANT.**

**TRENTE-CINQ** Pipes d'excellent vieux vin de Fayal,

10 pipes d'excellent vieux port importé cette année, 10 quarts d'excellent vieux Sherry, 3 barriques et 2 quarts de Lisbonne, 2 pipes de Porte rouge et 1 idem blanc, 45 quarts de lard de ménage de la meilleure qualité, 10 quarts de Calsonade, Quelques barriques de vin d'Espagne, Quelques barriques de biere de Londres.—Et un assortiment de cordage de grosseurs convenables, &c. &c. &c.

La vente commencera à une heure précise par **BURNS & WOOLSEY**. Lundi et Mardi les 15 & 16 du Courant, ils vendront à leur Chambre d'écuan un assortiment général de Marchandises sèches; 5 pipes de Madere marché de Londres, 14 barriques de Bourdeaux de la première qualité, 8 quarts de Porte, une grande variété d'ustensils d'argent et argentés, des Livres, &c. &c. &c. 500 Minots de Bled Marchand.

Samedi au soir le 13 du courant au Caffé des Marchands, sera vendu à l'enchère: Le Bateau **HOPE** du port de 120 tonneaux, ou environ, avec tous ses agrès et appareux, mats, vergues, ancres, et cables, dont il sera fait inventaire, que l'on pourra voir chez Messieurs Munro et Irvine, ou chez le souffigne. Les conditions seront énoncées le jour de la vente. Il sera aussi vendu le même soir, une grande variété de Livres, d'Ustensils argentés, et de bijouterie, Par **JOHN JONES**, Eng. et Court. La vente commencera à six heures et demie précises.